



ЧЖАН ДАНЬ (张丹)



ОБМЕН И СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ХЭЙЛУНЦЗЯНСКОЙ ПРОВИНЦИАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКОЙ И ДАЛЬНЕВОСТОЧНОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ НАУЧНОЙ БИБЛИОТЕКОЙ

Благодаря географическим преимуществам Хэйлунцзянская провинциальная библиотека и Дальневосточная государственная научная библиотека имеют долгую историю дружеских отношений. История сотрудничества и обменов между двумя библиотеками насчитывает уже 34 года, в общей сложности 23 совместных мероприятия с момента установления отношений в 1990 году до 2023 года, включая 10 визитов китайской стороны в Хабаровск, 11 визитов российской стороны в Харбин и две онлайн-конференции. Эти дружеские обмены имеют положительное значение для развития библиотек Китая и России, способствуют обмену ресурсами и в полной мере раскрывают роль библиотек в экономическом и социальном развитии региона.

Ключевые слова: библиотека, международный обмен и сотрудничество.

Keywords: library, international exchange and cooperation.

Культурные обмены между Китаем и Россией имеют долгую и богатую историю, насчитывающую сотни лет. Торговые и культурные связи между Китаем и Россией были установлены ещё при династии Тан¹ и достигли своего пика в XVII–XVIII веках. В последние годы Китай и Россия успешно организовали ряд тематических годов, таких как Год страны, Год языков, Год туризма и Год дружеских молодёжных обменов, которые стали важными платформами для культурных обменов между двумя странами.

В 2024 году Китай и Россия торжественно отмечают 75-ю годовщину установления дипломатических отношений между двумя странами². Во время визита президента РФ В. В. Путина в Китай главы двух государств опубликовали совместное заявление, в котором подчеркнули, что гуманитарные обмены имеют огромное значение и далеко идущую важность для укрепления взаимопонимания, продолжения традиций добрососедства и дружбы, обновления дружбы поколений между двумя народами и укрепления социальной основы двусторонних отношений. Стороны готовы приложить совместные усилия для активного расширения гуманитарного сотрудничества между двумя странами, повышения уровня сотрудничества и расширения его результатов.

Хэйлунцзянская провинциальная библиотека — это многофункциональное государственное учреждение культурного обслуживания, открытое для общественности, предоставляющее книги, газеты и периодические издания для чтения, оказывающее справочные консультации и выполняющее различные функции, такие как сохранение культурного наследия, передача научной информации, проведение социального образования, организация культурного досуга и т. д., и являющееся важным окном для демонстрации гуманитарных ресурсов провинции Хэйлунцзян и для иностранных культурных обменов. Дальневосточная государственная научная библиотека — крупнейшая публичная библиотека Хабаровского края, важный культурный, образовательный, научный и информационный центр своего региона, вносящий выдающийся вклад в развитие краеведческой литературы, реставрацию и сохранение редких и ценных изданий, организацию и проведение мероприятий для читателей, профессиональное обучение и другие направления.

Дружба между Хэйлунцзянской провинциальной библиотекой и Дальневосточной государственной научной



В ноябре 1990 года делегация из четырёх человек во главе с Ван Шэнмао, в которую входили Ван Кэчжэн, Ли Сюйюй и Ся Хунчуань, посетила Хабаровскую краевую научную библиотеку

библиотекой имеет давнюю историю, с 1990 года между двумя библиотеками налажены академические (научные) обмены и межбиблиотечное сотрудничество.

В ноябре 1990 года по приглашению Хабаровской краевой универсальной научной библиотеки делегация из четырёх человек Хэйлунцзянской провинциальной библиотеки во главе с директором Ван Шэнмао впервые отправилась в Россию с дружеским визитом. В декабре того же года с ответным визитом в Хэйлунцзянскую провинциальную библиотеку отправилась делегация из четырёх человек Хабаровской краевой универсальной научной библиотеки под руководством заместителя директора библиотеки Галины Александровны Бутриной. Визит позволил двум библиотекам подтвердить своё намерение сотрудничать и договориться о подписании в будущем плана сотрудничества на основе принципа равенства и взаимовыгоды, развивать обмен книжными и периодическими изданиями, межбиблиотечные обмены и сотрудничество, а также о совместном использовании ресурсов. Можно сказать, что



19–26 июля 1991 года делегация из четырёх человек, включая директора ДВГНБ А. И. Букреева, посетила ХГБ

¹ Императорская династия Китая, правившая с 618 по 907 г.

² История установления дипломатических отношений между Китаем и Россией начинается с 1 октября 1949 г., когда была провозглашена Китайская Народная Республика. В этот день были установлены дипломатические отношения между Китаем и СССР, который был первым государством, признавшим новое правительство Китая.



В 1991 году руководители двух библиотек подписали договор о сотрудничестве в области взаимобмена научно-технической информацией

этот обмен визитами стал началом дружественных обменов между библиотеками Китая и России.

В июле 1991 года делегация из четырёх человек Дальневосточной государственной научной библиотеки (ДВГНБ) во главе с директором Александром Ивановичем Букреевым посетила Хэйлунцзянскую провинциальную библиотеку (ХПБ). Стороны обсудили укрепление обмена научно-технической информацией и сотрудничества и в итоге достигли соглашения о подписании намерения о сотрудничестве. Договор о сотрудничестве в области взаимобмена научно-технической информацией подписали директор А. И. Букреев и исполняющий обязанности директора Ван Кэжэн. Впервые российская и китайская стороны письменно определили механизм обмена и сотрудничества между двумя библиотеками. Стороны в договоре предусмотрели обмен визитами один раз в год, бесплатный обмен научно-технической литературой, а также копиями редких и ценных изданий, звукозаписями музыкальных произведений, информацией о новинках и тематическими каталогами, осуществление межбиблиотечного обмена.



В октябре 1992 года делегация ХПБ во главе с заместителем директора У Юнфа, в состав которой входили Ван Чаншэн, Чжао Чэнь, Чжан Юйцинь, Ван Айцзюань и Ян Лэй, посетила ДВГНБ



В сентябре 2001 года состоялся визит делегации ДВГНБ, в состав которой вошли директор А. И. Букреев и его заместители Т. В. Кузнецова и И. В. Филаткина

В мае 1992 года заместитель директора ДВГНБ Галина Фёдоровна Малиновцева в течение месяца работала в Хэйлунцзянской провинциальной библиотеке и составила «Сводный каталог книг о Дальнем Востоке» из русскоязычных книг, хранящихся в фонде ХПБ. В октябре того же года делегация Хэйлунцзянской провинциальной библиотеки под руководством заместителя директора ХПБ У Юнфа с ответным визитом посетила ДВГНБ. В состав делегации вошли Ван Чаншэн, Чжао Чэнь, Чжан Юйцинь, Ван Айцзюань и Ян Лэй.

После обмена визитами в 1992 году взаимодействие между двумя библиотеками было прервано по объективным причинам. Лишь в сентябре 2001 года делегация из трёх человек во главе с директором ДВГНБ Александром Ивановичем Букреевым посетила Хэйлунцзянскую провинциальную библиотеку. А. И. Букреев и директор ХПБ Ван Хайцюань подписали «Протокол о намерениях по сотрудничеству», две библиотеки возобновили прерванное почти на десять лет взаимодействие. В ноябре этого же года делегация ХПБ из четырёх человек во главе с партийным секретарём Дун Шаоцзе посетила ДВГНБ, во время визита стороны подписали договоры о сотрудничестве на 2002 год и международном книгообмене. В последнем впервые предлагалось, что каждая из сторон выбирает себе три названия местных изданий для обмена. Стороны также уточнили сроки пребывания, количество делегатов и вопросы расходов во время взаимных визитов: каждый визит длится одну неделю, а делегация состоит из четырёх человек, приглашённая сторона берёт на себя дорожные расходы, а принимающая — расходы на проживание и культурный досуг. Обе стороны также достигли договорённости по вопросам, представляющим взаимный интерес, таким как публикация статей в журналах друг друга, скорейшее налаживание международных связей и совместное создание дальневосточной библиографической базы данных.



В сентябре 2002 года делегация из трёх человек (заместитель директора Ши Лимэй, Ся Годун и переводчик Чжан Гуйжун) отправилась в Хабаровск для участия в организованной ДВГНБ Международной научной конференции по библиотечному делу

В сентябре 2002 года делегация Хэйлунцзянской провинциальной библиотеки во главе с заместителем директора Ши Лимэй приняла участие в Международной научно-практической конференции по библиотечному делу, организованной ДВГНБ. Впервые китайские и российские библиотеки провели академические обмены и семинары на высоком уровне, что привело к подписанию «Протокола намерений о сотрудничестве между Дальневосточной государственной научной библиотекой и Китайской Хэйлунцзянской провинциальной библиотекой». Обе стороны достигли договорённости по таким вопросам, как обмен комплексными краеведческими базами данных о ситуации в регионе, обмен и помощь в сборе краеведческих документов и обмен полнотекстовыми данными на компакт-дисках с возможностью поиска. В то же время в документе чётко указывалось, что с 2003 года ежегодные визиты двух библиотек будут скорректированы до ежегодных односторонних визитов, и переводческая работа двух сторон будет осуществляться китайской стороной во время визитов, но переводчик не будет занимать квоту визитов китайской стороны. В ходе многочисленных взаимных визитов и встреч китайские и российские библиотеки постепенно совершенствовали программы обмена и сотрудничества и в итоге создали механизм обмена и сотрудничества, основными составляющими которого являются книгообмен (обмен литературой), регулярные взаимные визиты, научные семинары и выставки.

В связи со строительством нового здания ХГПБ, переездом и сменой руководства, с 2003 года связь между двумя библиотеками снова прервалась. В сентябре 2007 года директор ДВГНБ Ирина Викторовна Филаткина посетила ХГПБ в рамках своей экскурсионной поездки в Китай, провела переговоры с директором ХГПБ Гао Вэньхуа в надежде, что обе стороны смогут возобновить дружбу и запустить механизм взаимных визитов.



В декабре 2008 года делегация из четырёх сотрудников ДВГНБ посетила ХГПБ. Стороны провели переговоры о сотрудничестве

В декабре 2008 года делегация ДВГНБ во главе с заместителем директора Раисой Вячеславовной Наумовой посетила новую ХГПБ. В ходе встречи был официально подписан протокол намерений сотрудничества, который уточняет сотрудничество между двумя библиотеками в области обмена библиографическими базами данных, организации китайско-российских культурных книжных выставок, деловых обменов и других аспектов. Впервые новая ХГПБ принимала гостей из ДВГНБ, что свидетельствует о скором открытии новой главы в обмене и сотрудничестве между двумя библиотеками.

С 2008 года по настоящее время сотрудничество и обмен между ДВГНБ и ХГПБ продолжают неуклонно развиваться. Только во время эпидемии новой коронавирусной инфекции 2021–2022 годов проводились онлайн-конференции, во всё остальное время библиотеки продвигают межбиблиотечные визиты, научные семинары, обмен книгами и цифровыми ресурсами и стремятся содействовать оптимизации и инновациям в работе библиотек Китая и России и дальнейшему развитию библиотечного дела в обеих странах.



В 2013 году делегация ДВГНБ посетила ХГПБ



Международный научный семинар ХПБ и ДВГНБ,
Харбин, 2017 год

Стоит отметить, что в сентябре 2014 года во время визита делегации ХПБ во главе с заместителем генерального директора Чжан Даяо в ДВГНБ бывший заместитель директора библиотеки Тихоокеанского государственного университета (ТОГУ), а ныне генеральный директор ДВГНБ Татьяна Юрьевна Якуба возглавила поездку делегации Хэйлунцзянской провинциальной библиотеки в ТОГУ, что дало нам более глубокие контакты с российскими университетскими библиотеками и обеспечило нам лучшее будущее. Это создаёт условия для более глубокого понимания современного состояния и развития университетских библиотек на Дальнем Востоке.

Дружба между ХПБ и ДВГНБ становится всё крепче. За последние 34 года обмен и сотрудничество между двумя библиотеками углубляются, постоянно изучаются новые области взаимодействия и пути развития, что не только создаёт платформу для общения между китайскими и российскими библиотечными специалистами, но и предоставляет возможность для взаимного обучения, а также способствует взаимному развитию библиотечного дела в Китае и России.

Список использованных источников

1. 王妍. 黑龙江省图书馆与俄罗斯远东国立科学图书馆交流合作机制的形成与发展 = *Формирование и развитие механизмов обмена и сотрудничества между ХПБ и ДВГНБ* [J]. *图书馆建设*. 2013. 000(012):84-88.
Ван Янь. *Формирование и развитие механизмов обмена и сотрудничества между ХПБ и ДВГНБ* [J] / Ван Янь // *Библиотечное строительство*. — 2013. — 000(012):84-88.



7 декабря 2022 год состоялся Международный библиотечный форум «Хабаровский край — провинция Хэйлунцзян» в онлайн-формате

Анализируя историю более чем 30-летнего взаимодействия и заглядывая в будущее, мы верим, что ХПБ и ДВГНБ, и даже библиотечное сообщество двух стран, смогут воспользоваться возможностями времени, углубить сотрудничество, открыть новый путь для развития публичных библиотек с более высоким уровнем научно-технических инноваций, продвинуть развитие оцифровки и интеллектуализации библиотек, способствовать инновационному сотрудничеству между библиотеками Китая и России для достижения ещё более впечатляющих результатов, создать новую модель государственных культурных услуг с более глубокой интеграцией и развитием, а также сотрудничать в продвижении глубокой интеграции и развития культуры и туризма, расширить новое пространство для взаимной выгоды и беспроигрышной ситуации с более широкой открытостью и сотрудничеством, чтобы внести большой вклад в укрепление и углубление китайско-российского всеобъемлющего стратегического партнёрства в новую эпоху.

Фотографии предоставлены автором.

Материал поступил в редакцию 25.07.2024.

Сведения об авторе: Чжан Дань (张丹), сотрудник Хэйлунцзянской провинциальной библиотеки (Харбин, КНР).

Контактные данные: e-mail: zhangdan_456@163.com; тел. +8615-145-051-926.

Сведения о переводчице: Амплеева Наталья Сергеевна, библиотекарь 2-й категории Центра доступа к электронным ресурсам и межкультурных коммуникаций Дальневосточной государственной научной библиотеки (Хабаровск).

Контактные данные: e-mail: micdvgnb@mail.ru.